

November 13, 2006

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter
Vol.5, No.3 (2006)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

ニュースレターには非常に重要な情報が含まれていますので、過去のニュースレターも含め、その内容を必ず全参加者が確認してください。

Newsletters contain very important information. Please make sure that every participants need to confirm their content including the past new letters.

1. 質問への回答(Answers to Questions)

以下のとおり、質問に追加の回答を致します。また、ニュースレター2号での回答の一部を訂正します。

The steering committee makes additional answers to the questions and amends its answer in Newsletter No. 2.

○ パラグラフ9 関係

Q:ブルー社はレッド社に対して毎月何回くらいの LSI の注文を行っているのですか？

A:月によって違いますが、平均すると1ヶ月に1回から3回くらいの間です。

*この点と矛盾する別添5の数字は無視すること。

Q: How many orders for LSIs does Blue Inc. make to Red Co. each month?

A: The number of orders varies from month to month, but, on average, Blue Inc. orders LSIs from Red Co. one to three times per month.

* Please ignore any numbers in attachment 5 that may conflict with this answer.

○ パラグラフ16 関係

Q:もし、9月5日にPR-3型30000個がブルー社に届けられていたら、ブルー社は9月25日にPB-3型30000台をパープル社に納品できたのですか。

A: はい。この点について争いはありません。

Q: If Red delivered 30,000 units of MODEL PR-3 on September 3, would Blue have been able to deliver 30,000 units of MODEL PB-3?

A. Yes. There is no dispute on this point.

○ 別添 1 2 関係

Q : 別添 12 の 2 における携帯電話機に関する研究・開発には LSI の製造が含まれるのですか？

A: いいえ。LSI の基本設計は含まれますが、実際の製造はレッド社が行います。

Q: In the memorandum set forth as attachment 12, do "research, development and manufacturing in relation to the latest model mobile phones" in 2 include manufacturing of LSIs?

A: No. It includes basic design of LSIs, but the manufacturing of LSIs will be done by Red Co.

○ NL 2 号 11 頁のラウンド B 関係の Q&A を以下のとおり訂正します。

Q : ラウンド A では LSI の価格は 1 個 1 万アープとなっていますが、ラウンド B との関係では LSI 1 個の価格は幾らですか。

A : ラウンド B との関係では 300 アープです。

Q: In Round A, the price of LSIs was 10,000 Arbs per LSI. What is the price in Round B?

A: For Round B, the price is 300 Arbs.

2. UNIDROIT Principles

ラウンド A の準拠法は UNIDROIT 国際商事契約原則（1994 年版）です。2004 年版ではありません。各大学に本コンペティションの公式版として利用する UNIDROIT 国際商事契約原則(1994 年版)をチーム数分お送りいたします。日本語チームには日本語版、英語チームには英語版をお送りします。この公式版は大会終了後、運営委員会に返却してください。

The applicable law in Round A is the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts (1994). Please be sure that it is not 2004 version. The Committee will send each university copies of the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts (1994) which should be used as official texts as many as numbers of teams of the university. Japanese version for Japanese teams and English version for English teams will be sent. Please return them to the Steering Committee right after the competition.

3. 懇親会 (Party)

2 日の夜には全参加者と審査員が参加して懇親会が開催されます。昨年の懇親会では各大学から出し物をしていただきました。今年は、各大学にレッド社・ブルー社の社歌を披露して頂きたいと思えます。レッド社担当の大学はレッド社の社歌、ブルー社担当の大学はブルー社の社歌を作成し、各大学 1 分程度で披露してください。何人で歌っていただいても結構です。替え歌でもオリジナルでも結構です。振り付けの有無もお任せします。伴奏やカラオケの設備はありません。歌詞は 12 月 1 日までに tetsu-mo@sophia.ac.jp に送信してください。最も優れたパフォーマンスをしたチームは表彰します。

In the night of December 2, we will have a party which participants and judges will

participate. The last year, each university was required to do a short performance at the party. In this year, each university will be required to sing the company song either of Red Co. or Blue Inc. as the case may be in about one minute composed by each university. Each university may decide how many people will sing the song, with or without dance. Parody song is acceptable. There is no equipment for karaoke nor any music instrument at the party hall. Please send words of song to tetsu-mo@sophia.ac.jp in December 1. The best performance will be awarded.

以 上